



# **ВАННА БАЛЬНЕОЛОГИЧЕСКАЯ BTL-3000 BALNEO**

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## **ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за покупку бальнеологической ванны производства компании BTL. Компания BTL желает Вам успехов в работе с новым оборудованием. Мы гордимся тем, что максимально быстро реагируем на потребности наших клиентов. Вашим предложениям и комментариям мы всегда рады, так как считаем, что постоянная связь с клиентами является крайне важной для будущего производственного ассортимента.

Несмотря на то, что мы бы хотели, чтобы Вы сразу приступили к эксплуатации вашего приобретения, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать данное руководство, чтобы в полной мере понять особенности функционирования ванны.

Для получения последней информации о продуктах и услугах BTL, посетите наш корпоративный веб-сайт <http://www.btlnet.com>.

BTL Industries, Ltd.

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>1</b>	<b>ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b> .....	<b>4</b>
1.1	НАЗНАЧЕНИЕ .....	4
1.2	ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ .....	4
1.3	ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ .....	4
<b>2</b>	<b>ОПИСАНИЕ</b> .....	<b>5</b>
2.1	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ КРАНОВ.....	5
<b>3</b>	<b>РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b> .....	<b>6</b>
3.1	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....	6
3.1.1	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВАННЫ .....	6
3.1.2	СЛИВ ВОДЫ .....	6
<b>4</b>	<b>СПИСОК АКСЕССУАРОВ</b> .....	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....	<b>6</b>
5.1	ДЕЗИНФЕКЦИЯ .....	7
5.1.1	РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА .....	7
5.2	ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....	8
5.3	ГАРАНТИЯ .....	9
<b>6</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ</b> .....	<b>10</b>
6.1	ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ КАЖДОГО ВИДА ВАННЫ .....	10
6.2	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ .....	11



# 1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

## 1.1 НАЗНАЧЕНИЕ

Новая линия гидротерапевтических ванн BTL-3000 Valneo предназначена для принятия различных видов ванн – пресных, минеральных, солевых, углекислых (CO<sub>2</sub>) и грязевых. К числу эффектов применения гидротерапевтической системы относятся, к примеру, усиление микроциркуляции и расслабление мышц.

## 1.2 ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Посттравматические состояния мышц и суставов
- Трофические изменения на конечностях
- Миалгия

## 1.3 ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- Высокая температура
- Аллергия к любому ингредиенту терапии
- Активный туберкулез
- Менструация
- Повреждения кожи (в том числе некротические)
- Экзема
- Острые воспалительные процессы
- Геморрагический диатез
- Кожные и подкожные опухоли
- Тяжелые сердечно-сосудистые заболевания, гипертония



## 2 ОПИСАНИЕ

Данные ванны производятся и поставляются в двух модификациях:

Ванна BTL-3000 Balneo – простая, оборудованная только системой слива, смесители для холодной и горячей воды устанавливаются отдельно (например, на стене).

Ванна BTL-3000 Balneo со встроенным модулем, на котором установлены смесители для холодной и горячей воды, крепление для душа.



### 2.1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ КРАНОВ



Наполнение горячей водой



Наполнение холодной



Наполнение морской водой (опция)



Управление душем



Отверстие для слива воды управляется рычагом, расположенным в нижней боковой части ванны.

Пользователь может выбрать, где разместить выводной кран – на левой или правой стороне ванны.

## 3 РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### 3.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После того, как специалисты установят ванну в необходимом месте, ванна готова к использованию.

#### 3.1.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВАННЫ

Перед использованием ванны убедитесь, что слив закрыт.

Ванна заполняется холодной и горячей водой, поступающей через соответствующие краны. После заполнения ванны до желаемого уровня, закройте краны, повернув их вправо (по часовой стрелке).



**ВНИМАНИЕ!** Перед тем как допустить пациента в ванну, проверьте температуру воды водяным термометром!

#### 3.1.2 СЛИВ ВОДЫ

Чтобы открыть слив в ванной, вручную поверните рычаг.

## 4 СПИСОК АКСЕССУАРОВ

Ванна предназначена для использования только с аксессуарами, медицинским оборудованием и устройствами, указанными в списке. Более подробная информация об аксессуарах приведена в брошюре с описанием ванны.

Стандартные аксессуары BTL:

- Руководство пользователя
- Кран для насыщенной углекислым газом или минеральной воды – в том числе кран и вход для подачи CO<sub>2</sub> или минеральной воды.

Оptionальные аксессуары BTL:

- Крышка из нержавеющей стали
- Устройство для насыщения воды углекислым газом
- CO<sub>2</sub>-переходник для устройства для насыщения воды углекислым газом

## 5 ОБСЛУЖИВАНИЕ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Температура воды в ванне:

Рекомендуемая температура воды в ванне составляет 38–40°C. Превышать температуру нельзя!

Очистка поверхности, обслуживание ванны и ее частей:

Ванна и ее части не являются стерильными и не нуждаются в стерилизации.

Антибактериальное покрытие ванны уменьшает образование бактерий. Осевшую пыль можно легко удалить с помощью обычного полотенца, губки или ткани, смоченной чистой водой. Для удаления пыли всегда используйте влажную ткань или губку. Не используйте стальные щетки, ножи или наждачное полотно.



НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА, СОДЕРЖАЩИЕ РАСТВОРИТЕЛИ, РАЗБАВИТЕЛИ, ОЛИФУ, ХЛОР ИЛИ АБРАЗИВНЫЕ ВЕЩЕСТВА (песок), поверхность ванны в этом случае может быть повреждена!

Очищайте ванну после каждого использования!

## 5.1 ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Дезинфекция поверхности ванны обеспечивает соблюдение гигиенических условий работы и продлевает срок ее службы.

В стандартных условиях использования, без особого загрязнения, достаточно использовать обычные чистящие и дезинфицирующие средства для ванн.



**При использовании порошковых или гранулированных дезинфицирующих средств, убедитесь, что они полностью растворены в воде, чтобы в ванне не осталось твердых частиц дезинфицирующего средства.**

Не смешивайте вещества, только если иное не рекомендовано производителем дезинфицирующего средства. При этом могут выделяться газы (хлор), вредные для здоровья.



**Всегда следуйте инструкциям и рекомендациям изготовителя дезинфицирующего средства!**



**Каждый раз после применения дезинфицирующего средства тщательно промывайте поверхность ванны и воздушные форсунки! В противном случае остатки дезинфицирующего средства могут вызвать раздражение кожи пациента!**

### 5.1.1 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА

#### **Bayrol Adisan SPA**

Это средство служит для дезинфекции и очистки циркуляционной системы гидромассажа, в том числе труднодоступных мест (форсунок и труб). Средство действует даже в тех местах, где практически невозможно провести механическую чистку. Оно удаляет биопленку, а также остатки масла и мыла. Пригодно в качестве профилактики возникновения неприятного запаха.

#### **Schülke perform**

Антимикробное средство широкого спектра, действует на грамотрицательные и грамположительные бактерии, микроскопические грибки, туберкулезную палочку, бактериальные споры и вирусы (НВV, НСV, НIВ, ротавирус, аденовирус, вирус полиомиелита, вирус осповакцины, паповавирус и еще 40 вирусов). Быстрое устранение вирусов и спор.

Подходит для использования в местах, которые особенно уязвимы для патогенов (отделения интенсивной терапии, отделения для новорожденных, операционные залы, центры трансплантации, стоматологии, службы скорой медицинской помощи, фармацевтическая промышленность, производство косметики и т.д.).

#### **Ansep ALU**

Жидкое щелочное дезинфицирующее средство на основе активного хлора. Рекомендуется для удаления остатков масел, использованных при процедурах.

#### **Horolith CIP**

Жидкое дезинфицирующее средство на кислотной основе. Рекомендуется использовать после принятия солевых или минеральных ванн.



Ansep ALU и Horolith CIP рекомендуется использовать в два этапа и в указанном порядке, удалив сначала остаточные масла, затем соли/минералы. При этом микробы теряют свою защитную среду и легко поддаются устранению.

### **Incidin plus, Incidin plus**

В качестве альтернативы активного антимикробного вещества можно использовать Incidin plus или Incidin plus в 0,5% концентрации. По окончании рабочего дня нанесите средство на поверхность ванны и оставьте на ночь. Утром тщательно смойте.

### **Medicarine (хлор)**

При наличии стойких микробов (псевдомонад) можно использовать Medicarine, 2 гранулы на 10 л.

Процесс применения такой же, как описано выше. Medicarine растворяют в холодной воде, причем для очистки форсунок его следует использовать только в исключительных случаях – хлор в такой концентрации довольно агрессивен. Хлор и кислотные вещества не следует смешивать во избежание образования вредных газов.

### **Серная кислота**

Применяется для удаления известкового налета. Рекомендуется для использования в условиях работы с жесткой водой. При применении следуйте инструкциям производителя.



**Для дезинфекции и очистки можно применять и другие дезинфицирующие средства, подходящие для материалов, используемых в ванне (ПММА, ПВХ, хромированные элементы, латунь), и разрешенные местными нормами.**



**Использование средств, содержащих хлор, может вызвать изменения поверхности хромированных частей ванны.**

## **5.2 ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**



### **ВНИМАНИЕ!**

- Перед первым использованием ванны внимательно прочтите данное руководство.
- Установка ванны должна проводиться уполномоченным представителем VTL.
- Инструкции по монтажу и сервисному обслуживанию не являются частью данного руководства.
- Весь персонал должен быть соответствующим образом обучен правилам эксплуатации. Обучение должно включать в себя методы обслуживания, в том числе технического, методы проверки готовности к использованию, функциональности и знание мер предосторожности, связанных с использованием ванны.
- Перед каждым использованием проводите тщательную проверку ванны. При выявлении каких-либо повреждений, прекратите эксплуатацию и обратитесь в авторизованный сервисный центр VTL. При выявлении каких-либо функциональных нарушений, прекратите эксплуатацию и обратитесь в авторизованный сервисный центр VTL.
- Если имеются какие-либо дефекты или сомнения по поводу правильного и безопасного функционирования ванны, немедленно прекратите проводимую процедуру. Если тщательное изучение руководства пользователя не может помочь в определении причины, немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр VTL. В случае использования ванны не в соответствии с инструкцией или использования при наличии функциональных нарушений, компания VTL не несет ответственности за ущерб, причиненный оборудованием, или за повреждения, нанесенные оборудованию.





- В процессе эксплуатации, хранения или транспортировки при указанных условиях материал ванны не содержит и не выделяет никаких токсичных веществ.
- Перед началом процедуры убедитесь, что все условия и параметры соответствуют требованиям пользователя. При эксплуатации моделей ванн, не оснащенных автоматическим определением параметров, за правильность параметров терапии несет ответственность оператор.
- При работе с дезинфицирующими веществами следует использовать рекомендуемые защитные меры, указанные на этикетке продукта.
- Не оставляйте без присмотра людей с ограниченной подвижностью, психически нездоровых лиц и детей.
- Запрещается использовать вблизи ванны какие-либо электрические устройства, в том числе портативные! Остальное имеющееся в помещении электрооборудование и его части, находящиеся под напряжением, должны быть расположены и закреплены таким образом, чтобы исключить возможность попадания в воду!
- При возникновении необходимости утилизировать гидротерапевтическую ванну, обратитесь в специализированную компанию, занимающуюся такой деятельностью, или к поставщику либо производителю, которые предоставят Вам консультацию по процессу утилизации, или утилизируйте его способом, принятым для данного типа устройств. Сама ванна не содержит каких-либо токсичных веществ, которые при правильной утилизации могут нанести вред окружающей среде.
- Компоненты ванны не должны ремонтироваться или заменяться пользователем самостоятельно. Не снимайте крышку с блока управления. Все ремонтные работы должны выполняться в авторизованном сервисном центре BTL.

### 5.3 ГАРАНТИЯ

Гарантия указывается в гарантийном талоне.

Гарантия не распространяется на случаи неправильной эксплуатации или повреждения ванны в результате неправильной очистки, удаления известкового налета или использования загрязненной воды.



## 6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Наименование	Ванна бальнеологическая BTL-3000 Balneo
<b>Условия эксплуатации</b>	
Температура воздуха	+10 до +40°C
Относительная влажность	30–75 %
Атмосферное давление	700–1060 гПа
Максимальная температура поступающей горячей воды	+60°C
Максимальное давление поступающей воды	1 МПа
Расположение	Горизонтальное на ножках
Тип эксплуатации	Непрерывный
<b>Условия транспортировки и хранения</b>	
Температура воздуха	+10 до +55 °С
Относительная влажность	25–85 %
Атмосферное давление	650–1100 гПа
Расположение	На ножках
Другие условия	Транспортировать только в заводской упаковке
Класс потенциального риска (в соответствии с MDD 93/42/ЕЕС)	I

### 6.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ КАЖДОГО ВИДА ВАННЫ

Модель	Ванна BTL-3000 Balneo со встроенным модулем	Ванна BTL-3000 Balneo
<b>Материал корпуса</b>	Нержавеющая сталь	
<b>Аксессуары:</b>		
Кран для горячей воды	•	-
Кран для холодной воды	•	-
Встроенный смеситель и душ	•	-
Рычаг для сливного крана	•	•
Корпус из нержавеющей стали	○	-
Кран и вход для насыщения воды CO <sub>2</sub> (на дне ванны)	•	•
Устройство насыщения воды углекислым газом	○	○
CO <sub>2</sub> – переходник для устройства насыщения воды углекислым газом	○	○
<b>Технические параметры:</b>		
Объем ванны (л)	230 л	230 л
Габариты: длина × ширина × высота (мм)*	1893 × 693 × 647 мм	1599 × 693 × 647 м
Вес без воды (кг)	80 кг	60 кг
Слив (мм)	50 мм	50 мм

\*) габариты могут быть изменены по желанию заказчика

• = стандартная комплектация    ○ = опционально    - = нет



## 6.2 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

### **BTL Industries Ltd.**

Адрес: 161 Cleveland Way

Stevenage

Hertfordshire

SG1 6BU

United Kingdom

Email: [sales@btlnet.com](mailto:sales@btlnet.com)

<http://www.btlnet.com>



**Дата последнего редактирования:** 11 апреля 2016 г.

**ID:** 030-80MANBARU101

*© Все права защищены. Ни одна часть данного руководства не может быть воспроизведена, сохранена или передана любыми средствами, включая электронные, механические, фотографические или другие виды копирования информации, без предварительного согласия BTL Industries Limited.*

*BTL Industries Limited проводит политику непрерывного развития. Таким образом, она оставляет за собой право без предварительного уведомления вносить изменения и улучшения в изделие, описанное в данном руководстве.*

*За исключением случаев, предусмотренных законом, не предоставляется гарантий любого рода, явных или подразумеваемых, в отношении точности, надежности или содержания этого документа. BTL Industries Limited оставляет за собой право пересмотреть данный документ или отозвать его в любое время без предварительного уведомления.*



